

6221/1.0; 6221/2.0  
SU-F-1.0.1; SU-F-2.0.1

www.busch-jaeger.de/freeathome  
www.abb.com/freeathome

Svenska

Sensorenhet 1-delad; 2-delad

**VARNING**

Direkt eller indirekt kontakt med spänningsförande delar leder till farlig genomströmning i kroppen. Följden kan bli elchock, brännskador eller död.



- Före montering och demontering ska nätspänningen frikopplas!
- Arbeten på 230 V-nätet får endast utföras av fackmän.

- Läs monteringsanvisningen noggrant och spara den.
- Mer användarinformation får du genom att gå in på [www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome) eller genom att scanna QR-koden.
- För information om systemintegration, se systemmanualen ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).

**Ändamålsenlig användning**

Sensorenheten (med busskoppling) kan tilldelas till ett befintligt kopplingsmanöverdon. Enheterna används för kopplingar och är inte förkonfigurerade.

- Utförlig information om funktionsomfattningen finns i den tekniska manualen (se QR-koden).

**Tekniska data**

Strömförsörjning	24 VDC (sker över bussen)
Bussdeltagare	1 (12mA)
Inkoppling	Bussanslutningsklämma: 0,4-0,8 mm Ledningstyp: J-Y(st)Y, 2x2x0,8 mm Avisolering: 6-7 mm
Kapslingsklass	IP20
Omgivningstemperatur	-5°C till +45°C
Förvaringstemperatur	-20 °C – +70 °C

**Montering**

Endast montering i infällda dosor som är i torra rum inomhus. Följ därvid de gällande föreskrifterna. Dra av identifieringsmärket och sätt fast på listen (vid System Access Point).

- Beställ skyddsram och skydd separat.
- Du hittar de möjliga kopplingsserierna i den elektroniska katalogen ([www.busch-jaeger-catalogue.com](http://www.busch-jaeger-catalogue.com)).

**Inkoppling**

Gör inkopplingen i enlighet med inkopplingsritningen.

- OBS! Se till att polariteten blir rätt.

**Ibruktagnig**

Enheten som är ansluten till busslinjen registreras automatiskt av systemet efter några sekunder. Enheterna måste parametreras för att funktionerna ska kunna utföras.

- Utförlig information om ibruktagnig och parametring finns i den tekniska manualen och i onlinehjälpen till System Access Point ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).
- Uppdatering av firmware görs via System Access Point.

**Ytterligare produktfunktioner:**

- Gröna LEDs som orienteringsljus/statusindikering
- Utbytbara skydd med motsvarande symboler

**Service**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ett företag i ABB-gruppen, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com); **Tel: +46 21 32 5000**

Suomi

Anturiyksikkö 1-kert. ; 2-kert.

**VAROITUS**

Jännitettä johtaviin osiin suora tai epäsuora koskeminen aiheuttaa vaarallisen kehon läpivirtauksen. Seurauksena voi olla sähköshokki, palovammoja tai kuolema.



- Verkköjännite on katkaistava ennen asennusta/purkamista!
- 230 voltin verkkoon kohdistuvia töitä saavat suorittaa vain valtuutetut ammattihenkilöt.

- Asennusohje on luettava huolellisesti ja säilytettävä.
- Käyttäjälle tarkoitettuja yksityiskohtaisia lisätietoja on osoitteessa [www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome) tai ne saa skannaamalla QR-koodin.
- Järjestelmän sisällyttämistä koskevia tietoja on järjestelmäkäsikirjassa ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).

**Määräysten mukainen käyttö**

Anturiyksikkö (ja väyläliitin) voidaan kohdistaa olemassa olevaan kytkennänohjaimen. Laitteita käytetään kytkentätoimintoihin eikä niitä ole esikonfiguroitu.

- Toimintolaajuutta koskevia yksityiskohtaisia tietoja on Teknisessä käsikirjassa (ks. QR-koodi).

**Tekniset tiedot**

Virransyöttö	24 VDC (saadaan väylälinjasta)
Väylälaite	1 (12 mA)
Liitäntä	Väyläliitin: 0,4-0,8 mm Johtotyyppi: J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm Eristyksen poisto: 6-7 mm
Kotelointiluokka	IP20
Ympäristön lämpötila	-5 °C – +45 °C
Varastointilämpötila	-20 °C – +70 °C

**Asennus**

Asennuksen saa tehdä vain kuivissa sisätiloissa sijaitseviin uppoasennettaviin rasioihin. Voimassa olevia määräyksiä on noudatettava. Irrota liimakyllä ja liimaa se listaan (käytettäessä System Access Pointia).

- Peitekehys ja suojukset on tilattava erikseen.
- Mahdolliset kytkinsarjat käyvät ilmi Sähköisestä luettelosta ([www.busch-jaeger-catalogue.com](http://www.busch-jaeger-catalogue.com)).

**Liitäntä**

Liitäntä tulee tehdä liitäntäpiirustuksen mukaisesti.

- Huomio! Varmista oikea napaisuus.

**Käyttöönotto**

Järjestelmä tunnistaa väylälinjaan kytketyn laitteen automaattisesti muutaman sekunnin kuluttua. Laitteet on parametroitava toimintojen suorittamiseksi.

- Käyttöönottoa ja parametointia koskevia yksityiskohtaisia tietoja on Teknisessä käsikirjassa sekä System Access Pointia koskevassa online-aputoiminnossa ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).
- Laitteisto-ohjelmisto päivitetään System Access Pointin kautta.

**Tuotteen muita ominaisuuksia:**

- Vihreät LEDit suunnannäyttövalona/tilanäyttönä
- Vaihdetavat suojukset ja vastaavat symbolit

**Huolto**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - ABB-ryhmään kuuluva yritys, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com); **puh: +35 810 22 21999**

Dansk

Sensorenhet 1-dbl.; 2-dbl.

**ADVARSEL**

Ved direkte eller indirekte kontakt med strømførende dele er der risiko for farlig strøm gennem kroppen. Elektrisk stød kan føre til forbrændinger eller medføre dødsfald.



- Afbryd netspændingen før montering og afmontering!
- Al arbejde på 230 V-strømmen skal udføres af kvalificeret personale.

- Læs vejledningen omhyggeligt, og opbevar den til senere brug.
- Du finder yderligere brugerinformationer på [www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome) eller ved at scanne QR-koden.
- For information om systemintegration, se systemmanualen ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).

**Bestemmelsesmæssig brug**

Sensorenheten (med busskobleren) kan tildeles til en eksisterende omskifter. Apparaterne bruges til omskiftning er ikke prækonfigurerede.

- For detaljerede oplysninger om funktioner, se den tekniske håndbog (se QR-koden).

**Tekniske data**

Strømforsyning	24 VDC (via bus)
Bus-brugere	1 (12mA)
Tilslutning	Busterminal: 0,4-0,8 mm; Ledningstype: J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm; Afisolering: 6-7 mm
Kapslingsklasse	IP20
Omgivende temperatur	-5 °C – +45 °C
Opbevaringstemperatur	-20 °C – +70 °C

**Montering**

Montage må kun ske i underpuds-stikdåser, som er placeret i tørre indendørs rum. Overhold de gældende bestemmelser. Tag ID-mærkaten af, og klæb den ind i listen (ved System Access Point)

- Beskyttelsesramme og afdækninger skal bestilles separat.
- Mulige kontaktserier findes i det elektroniske katalog ([www.busch-jaeger-catalogue.com](http://www.busch-jaeger-catalogue.com)).

**Tilslutning**

Udfør tilslutning i henhold til ledningsdiagrammet.

- OBS! Sørg for, at polerne vender rigtigt.

**Idrifttagning**

Apparatet, som er forbundet til busslinjen genkendes automatisk af systemet efter et par sekunder. Apparaterne skal konfigureres til at udføre funktionerne.

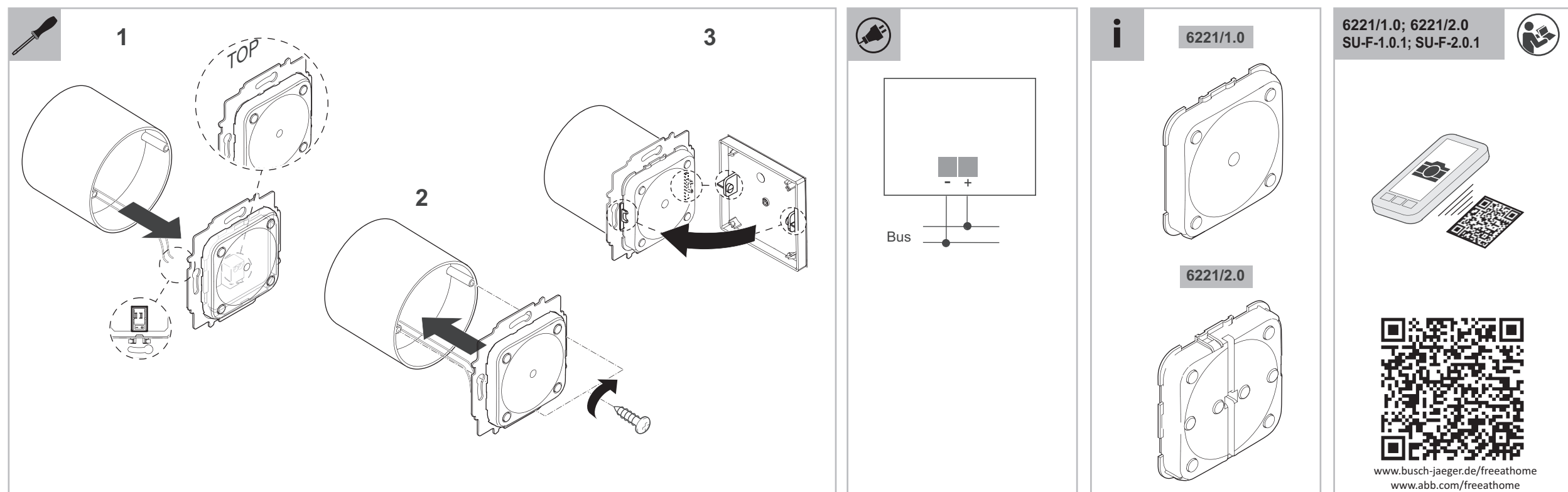
- Detaljerede oplysninger om idriftsættelse og parameterindstilling forefindes i den tekniske vejledning og i online-guiden i System Access Point ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).
- Firmware-opdatering sker via System Access Point.

**Yderligere produkttegenskaber:**

- Grønne LED-lamper som orienteringslys/statusindikator
- Udskiftelige afdækninger med passende symboler

**Eftersyn**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - En virksomhed i ABB-gruppen, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com); **Tel: +45 44 595 959**



**Sensoreenheid 1-voudig; 2-voudig**

**WAARSCHUWING**

Bij direct of indirect contact met spanningsgeleidende delen ontstaat een gevaarlijke doorstroming van het lichaam. Elektrische schok, brandwonden of de dood kunnen het gevolg zijn.

- Voor montage en demontage eerst de netspanning uitschakelen!
- Werkzaamheden aan het 230 V-stroomnet uitsluitend laten uitvoeren door een erkend elektrotechnisch installatiebedrijf.

Montagehandleiding zorgvuldig lezen en bewaren.

Meer gebruikersinformatie onder [www.busch-jaeger.nl/freeathome](http://www.busch-jaeger.nl/freeathome) of door scannen van de QR-code.

Informatie over integratie in een systeem zie systeemhandboek ([www.busch-jaeger.nl/freeathome](http://www.busch-jaeger.nl/freeathome)).

**Beoogd gebruik**

De sensoreenheid (met busaankoppelaar) kan aan een bestaande schakelactor worden toegewezen. De apparaten voeren schakelingen uit en zijn niet voorgeconfigureerd.

- Uitvoerige informatie over de functieomvang vindt u in het technische handboek (zie QR-code).

**Technische gegevens**

Voeding	24 VDC (via buslijn)
Busdeelnemer	1 (12mA)
Aansluiting	Busaansluitklem: 0,4-0,8 mm Leidingtype: J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm Isolatie verwijderen: 6-7 mm
Beschermingsgraad	IP20
Omgevingstemperatuur	-5 °C – +45 °C
Opslagtemperatuur	-20 °C – +70 °C

**Montage**

Inbouw uitsluitend in inbouwdozen in droge vertrekken binnen. Daarbij de geldende voorschriften in acht nemen. Identificatielabel eraf trekken en in lijst plakken (bij het System Access Point).

- Afdekraam en afdekkingen apart bestellen.
- De mogelijke schakelaarprogramma's vindt u in de elektronische catalogus ([www.busch-jaeger-catalogus.nl](http://www.busch-jaeger-catalogus.nl)).

**Aansluiting**

Aansluiting aan de hand van aansluitschema uitvoeren.

- Let op! Op de juiste polen letten.

**Inbedrijfname**

Het op de buslijn aangesloten apparaat wordt na enkele seconden automatisch door het systeem herkend. De apparaten moeten voor het uitvoeren van de functies worden geparameetreerd.

- Uitvoerige informatie over de inbedrijfname en parametring vindt u in het technische handboek en de onlinehulp van het System Access Point ([www.busch-jaeger.nl/freeathome](http://www.busch-jaeger.nl/freeathome)).
- Firmware-update gebeurt via het System Access Point.

**Meer productkenmerken:**

- Groene leds als oriëntatieverlichting/statusindicatie
- Vervangbare afdekkingen met bijbehorende symbolen

**Service**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - een onderneming van de ABB-groep, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com); tel: +49 2351 956-1600

**Czujnik 1-kanalowy; 2-kanalowy**

**OSTRZEŻENIE**

Bezpośredni lub pośredni kontakt z częściami pod napięciem prowadzi do niebezpiecznego przepływu prądu elektrycznego przez organizm. Może to spowodować porażenie prądem, poparzenia lub śmierć.

- Przed montażem i demontażem należy odłączyć napięcie sieciowe!
- Prace przy sieci 230 V mogą wykonywać wyłącznie specjaliści!

Proszę dokładnie przeczytać i zachować instrukcję montażu.

Dalsze informacje dla użytkownika są dostępne na stronie [www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome) lub po zeskanowaniu kodu QR.

Informacje na temat włączania do systemu są podane w podręczniku systemu ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).

**Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem**

Czujnik (z portem magistralnym) może być przyporządkowany do istniejącego aktora przełączającego. Urządzenia służą do procesów łączeniowych i nie są skonfigurowane.

- Szczegółowe informacje na temat zakresu funkcji są podane w podręczniku technicznym (patrz kod QR).

**Parametry techniczne**

Zasilanie elektryczne	24 VDC (odbywa się przez magistralę)
Uczestnik magistrali	1 (12mA)
Podłączenie	Väyläliitin: 0,4-0,8 mm Johtotyypit: J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm Eristyksen poisto: 6-7 mm
Stopień ochrony	IP20
Temperatura otoczenia	-5 °C – +45 °C
Temperatura przechowywania	-20 °C – +70 °C

**Montaż**

Montażu dokonywać jedynie w puszkach podtynkowych znajdujących się w suchych pomieszczeniach. Przestrzegać obowiązujących przepisów. Irrota tunnistermerkki ja liimaa se luetteloon (w System Access Point).

- Ramki i pokrywy zamawiać osobno.
- Możliwe serie przełączników są podane w katalogu elektronicznym ([www.busch-jaeger-catalogue.com](http://www.busch-jaeger-catalogue.com)).

**Sposób podłączenia**

Podłączenie wykonać zgodnie ze schematem podłączenia.

- Uwaga! Przestrzegać właściwej biegunowości.

**Uruchomienie**

Po kilku sekundach system automatycznie rozpoznaje urządzenie podłączone do magistrali. Warunkiem realizacji funkcji jest parametryzacja urządzeń.

- Szczegółowe informacje na temat uruchamiania i parametryzacji znajdują się w podręczniku technicznym oraz w pomocy online System Access Point ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).
- Aktualizacja oprogramowania za pomocą System Access Point.

**Inne cechy produktu:**

- Zielone diody LED jako oświetlenie orientacyjne/wskaźnik stanu eksploatacji
- Wymienne pokrywy z odpowiednimi symbolami

**Serwis**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - przedsiębiorstwo grupy ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com); tel: +49 2351 956-1600

**Элемент управления 1-кан.; 2-кан.**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

При прямом или непрямом контакте с токоведущими деталями происходит опасное протекание тока через тело человека. Последствиями этого могут быть электрический шок, ожоги или смерть.

- Перед монтажом и демонтажом оборудования отключите питание!
- Работы в сети с напряжением 230 В должны производиться только специалистами по электрооборудованию!

Руководство по монтажу следует внимательно прочесть и сохранить.

Для получения дополнительной информации посетите наш сайт: [www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome) или отсканируйте QR-код.

Информацию об интеграции в систему см. в руководстве пользователя системы ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).

**Использование по назначению**

Элемент управления (с шинным копplerом) может быть привязан к имеющемуся активатору выключателя. Устройства служат для управления процессами включения и не являются предварительно сконфигурированными.

- Подробную информацию о функциональном объеме см. в Техническом руководстве (см. QR-код).

**Технические характеристики**

Электропитание	24 В DC (подаётся по шине)
Абонент шины	1 (12 мА)
Подключение	Зажим сопряжения с шиной: 0,4-0,8 мм Тип кабеля: J-Y(St)Y, 2x2x0,8 мм Снять изоляцию: 6-7 мм
Степень защиты	IP20
Температура окружающей среды	-5 °C ... +45 °C
Температура хранения	-20 °C ... +70 °C

**Монтаж**

Монтаж допускается только внутри сухих помещений в монтажных коробках для скрытой установки. При этом должны соблюдаться действующие в этом отношении нормы и положения. Отделите идентификационную метку и вклейте в список (к системной точке доступа „System Access Point“).

- Защитная рамка и наклейки заказываются отдельно.
- Подходящие серии выключателей представлены в Электронном каталоге ([www.busch-jaeger-catalogue.com](http://www.busch-jaeger-catalogue.com)).

**Подключение**

Выполнить подключение в соответствии со схемой.

- Внимание! Соблюдайте правильную полярность.

**Ввод в эксплуатацию**

Подключенное к шине устройство через несколько секунд автоматически распознается системой. Затем для дальнейшего функционирования следует выполнить параметрирование устройства.

- Подробная информация по вводу в эксплуатацию и параметрированию содержится в Техническом руководстве и в онлайн-справке к системной точке доступа „System Access Point“ ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).
- Обновление прошивки осуществляется через системную точку доступа „System Access Point“.

**Другие характеристики продукта:**

- Зеленые светодиоды для ориентирования и индикации состояния
- Сменные наклейки с соответствующими символами

**Сервисное обслуживание**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Предприятие группы ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com); tel: +49 2351 956-1600

**Sensorenhet enkel; dobbel**

**ADVARSEL**

Ved direkte eller indirekte kontakt med spenningsførende deler, går farlig strøm gjennom kroppen. Følgen kan være elektrisk støt, forbrenning eller dødsfall.

- Koble fra nettspenningen før montering og demontering!
- Arbeid på 230 V-nettet må bare utføres av fagpersonale.

Les montasjeveiledningen nøye og ta vare på den.

Mer brukerinformasjon under [www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome) eller ved å skanne QR-koden.

Informasjon om systemintegrering, se systemhåndboken ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).

**Forskriftsmessig bruk**

Sensorenheten (med buskobler) kan tilordnes en eksisterende bryteraktuator. Apparatene brukes til koblingsprosesser og er ikke forhåndsconfigurert.

- Utførlig informasjon om funksjonsomfang er i den tekniske håndboken (se QR-kode).

**Tekniske data**

Strømforsyning	24 VDC (tilføres via bussledning)
Bus-deltaker	1 (12mA)
Tilkobling	Buss-kontaktklemme: 0,4-0,8 mm Ledningstype: J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm Isolasjon: 6-7 mm
Kapslingsgrad	IP20
Omgivelsestemperatur	-5 °C – +45 °C
Lagringstemperatur	-20 °C – +70 °C

**Montering**

Innmontering kun i innfelte bokser i tørre rom innendørs. Følg gjeldende forskrifter. Trekk av identifikasjonsmerke og lim i listen (for System Access Point).

- Dekkramme og deksler bestilles separat.
- Tilgjengelige bryterserier finner du i den elektroniske katalogen ([www.busch-jaeger-catalogue.com](http://www.busch-jaeger-catalogue.com)).

**Tilkobling**

Foreta tilkobling iht. koblingskjemaet.

- OBS! Sørg for at polene er korrekt tilkoblet.

**Igangsetting**

Apparatet som er koblet til busledningen, registreres automatisk av systemet etter noen sekunder. Apparatene må parametres for å kunne utføre tilleggsfunksjoner.

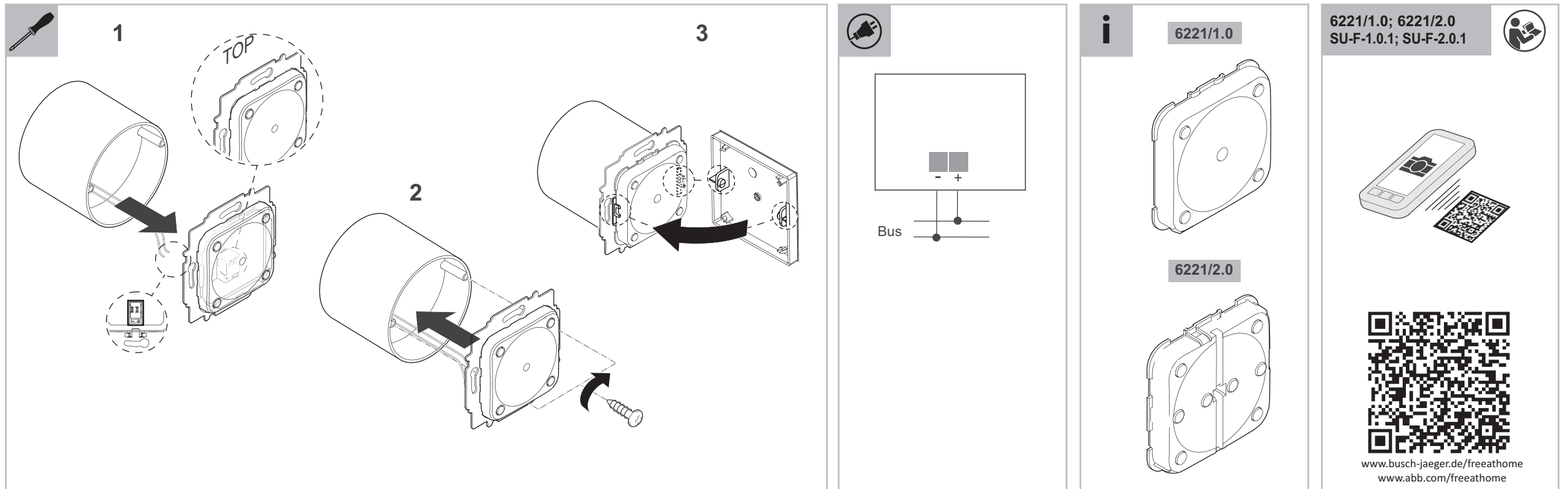
- Utførlig informasjon om igangsetting og parametring finner du i den tekniske håndboken og i online-hjelpen for System Access Point ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).
- Fastvareoppdatering utføres via System Access Point.

**Andre produkttegenskaper:**

- Grønne LED som orienteringslys/statusindikering
- Utskiftbare deksler med respektive symboler

**Service**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Et selskap i ABB-gruppen, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com); Tel: +47 03 500



**Deutsch**

**Sensoreinheit 1-fach ; 2-fach**

**WARNUNG**  
Bei direktem oder indirektem Kontakt mit spannungsführenden Teilen kommt es zu einer gefährlichen Körperdurchströmung. Elektrischer Schock, Verbrennungen oder der Tod können die Folge sein.

- Vor Montage und Demontage Netzspannung freischalten!
- Arbeiten am 230 V-Netz nur von Fachpersonal ausführen lassen.

- Montageanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
- Weitere Benutzerinformationen unter [www.busch-jaeger.de/freathome](http://www.busch-jaeger.de/freathome) | [www.abb.com/freathome](http://www.abb.com/freathome) oder durch Scannen des QR-Codes.
- Informationen zur Systemeinstellung siehe Systemhandbuch ([www.busch-jaeger.de/freathome](http://www.busch-jaeger.de/freathome) | [www.abb.com/freathome](http://www.abb.com/freathome)).

**Bestimmungsgemäßer Gebrauch**  
Die Sensoreinheit (mit Busankoppler) kann einem vorhandenen Schaltaktor zugeordnet werden. Die Geräte dienen Schaltvorgängen und sind nicht vorkonfiguriert.

- Ausführliche Informationen zum Funktionsumfang befinden sich im Technischen Handbuch (siehe QR-Code).

**Technische Daten**

Stromversorgung	24 VDC (erfolgt über Buslinie)
Busteilnehmer	1 (12mA)
Anschluss	Busanschlussklemme: 0,4-0,8 mm Leitungstyp: J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm Abisolierung: 6-7 mm
Schutzart	IP20
Umgebungstemperatur	- 5 °C – + 45 °C
Lagertemperatur	- 20 °C – + 70 °C

**Montage**  
Einbau nur in Unterputzdosen, die sich in trockenen Innenräumen befinden. Dabei die geltenden Vorschriften beachten. Identikabel abziehen und in Liste einkleben (bei System Access Point).

- Abdeckrahmen und Abdeckungen separat bestellen.
- Die möglichen Schalterserien dem elektronischen Katalog entnehmen ([www.busch-jaeger-katalog.de](http://www.busch-jaeger-katalog.de)).

**Anschluss**  
Anschluss gemäß Anschlussgrafik vornehmen.

- Achtung! Auf korrekte Polarität achten.

**Inbetriebnahme**  
Das an die Buslinie angeschlossene Gerät wird nach einigen Sekunden automatisch vom System erkannt. Die Geräte müssen zur Ausführung der Funktionen parametrieren werden.

- Ausführliche Informationen zu Inbetriebnahme und Parametrierung befinden sich im Technischen Handbuch und in der Onlinehilfe des System Access Point ([www.busch-jaeger.de/freathome](http://www.busch-jaeger.de/freathome) | [www.abb.com/freathome](http://www.abb.com/freathome)).
- Firmware-Update erfolgt über System Access Point.

**Weitere Produktmerkmale:**

- Grüne LEDs als Orientierungslicht/Statusanzeige
- Austauschbare Abdeckungen mit entsprechenden Symbolen

**Service**  
Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, [www.BUSCH-JAEGER.de](http://www.BUSCH-JAEGER.de); Tel: +49 2351 956-1600

**English**

**Sensor unit 1gang; 2gang**

**WARNING**  
Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death.

- Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!
- Permit work on the 230 V supply system to be performed only by specialist staff.

- Please read the mounting instructions carefully and keep them for future use.
- Additional user information is available at [www.abb.com/freathome](http://www.abb.com/freathome) or by scanning the QR code.
- For information on system integration please see the system manual ([www.abb.com/freathome](http://www.abb.com/freathome)).

**Intended use**  
The sensor unit (with bus coupler) can be assigned to an available switch actuator. The devices serve for switching processes and are not pre-programmed.

- For detailed information about the range of functions see the technical reference manual (see QR code).

**Technical data**

Power supply	24 V DC (via bus line)
Bus subscribers	1 (12 mA)
Connection	Bus connection terminal: 0.4-0.8 mm Cable type: J-Y(St)Y, 2x2x0.8 mm Wire stripping: 6-7 mm
Protection type	IP20
Ambient temperature	- 5 °C – +45 °C
Storage temperature	- 20 °C – + 70 °C

**Mounting**  
They may only be installed in dry interior rooms in flush-mounted boxes. Observe the currently valid regulations. Pull off the identification label and glue it into the list (at System Access Point).

- Please order the cover frame and covers separately.
- Please see the electronic catalogue for the possible switch ranges ([www.busch-jaeger-catalogue.com](http://www.busch-jaeger-catalogue.com))

**Connection**  
Establish the connections according to the connection diagram.

- Attention! Observe correct polarity.

**Commissioning**  
The device connected to the busline is automatically recognized by the system after a few seconds. The devices must be parameterized for the use of the functions.

- Detailed information about commissioning and parameterization is available in the technical reference manual and the online help of the System Access Point ([www.abb.com/freathome](http://www.abb.com/freathome)).
- Firmware update is carried out via the System Access Point.

**Additional product features:**

- Green LEDs as light for orientation/status indication
- Exchangeable covers with the corresponding icons

**Service**  
Busch-Jaeger Elektro GmbH - an ABB company, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com); Tel: +49 2351 956-1600

**Español**

**Unidad sensores 1 elemento ; 2 elementos**

**ADVERTENCIA**  
En caso de entrar en contacto, directa o indirectamente, con componentes por los que circule una corriente eléctrica, se puede sufrir una descarga eléctrica peligrosa, cuyo resultado puede ser choque eléctrico, quemaduras o, incluso, la muerte.

- ¡Desconecte la tensión de red antes de proceder al montaje o desmontaje!
- Encargue los trabajos en la red eléctrica de 230 V solo al personal técnico competente.

- Lea detenidamente y guarde en lugar seguro el manual de montaje.
- Más información para usuarios en [www.abb.com/freathome](http://www.abb.com/freathome) o escaneando el código QR.
- Para conocer la información sobre la integración en el sistema, consulte el manual del sistema ([www.abb.com/freathome](http://www.abb.com/freathome)).

**Uso conforme al fin previsto**  
La unidad sensor (con acoplador de bus) puede asignarse a un actuador de conmutación disponible. Los dispositivos sirven para realizar operaciones de conmutación y no se suministran preconfigurados.

- Si desea información más detallada sobre las funciones, consulte el manual técnico (véase el código QR).

**Datos técnicos**

Alimentación de corriente	24 V c.c. (a través de la línea de bus)
Participantes de bus	1 (12 mA)
Conexión	Borne de conexión de bus: 0,4-0,8 mm Tipo de cable: J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm Pelado del cable: 6-7 mm
Grado de protección	IP20
Temperatura ambiente	- 5 °C – +45 °C
Temperatura del almacén	- 20 °C – + 70 °C

**Montaje**  
El montaje solamente puede realizarse en cajas de empotrar que se encuentren en interiores secos. Para ello, tenga en cuenta las normas vigentes. Retirar la etiqueta de identificación y pegarla en la lista (en System Access Point).

- Pida, aparte, el marco y las cubiertas.
- En el catálogo electrónico puede consultar los posibles programas de conmutación ([www.busch-jaeger-catalogue.com](http://www.busch-jaeger-catalogue.com))

**Conexión**  
Realizar la conexión según se indica en el esquema de conexiones.

- ¡Atención! Cuidado de que la polaridad sea la correcta.

**Puesta en marcha**  
El sistema reconoce automáticamente tras unos segundos el aparato que se conecta a la línea de bus. Para la ejecución de las funciones adicionales es necesario parametrizar los aparatos.

- Podrá encontrar información más detallada sobre la puesta en servicio y sobre la parametrización en el manual técnico y en la ayuda online del System Access Point ([www.abb.com/freathome](http://www.abb.com/freathome)).
- La actualización del firmware se realiza a través del System Access Point.

**Otras características del producto:**

- Los LED de color verde como luz de orientación o indicador de estado
- Cubiertas intercambiables con los símbolos correspondientes

**Service**  
Busch-Jaeger Elektro GmbH - Una empresa del Grupo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com); Tel: +34 902 11 15 11

**Italiano**

**Unità sensore 1x; 2x**

**AVVERTIMENTO**  
Il contatto diretto o indiretto con parti attraversate da corrente elettrica provoca pericolosi flussi di corrente attraverso il corpo. Le conseguenze possono essere folgorazione, ustioni o morte.

- Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!
- Affidare gli interventi sulla rete elettrica a 230 V esclusivamente a personale specializzato.

- Leggere e conservare con cura le istruzioni per il montaggio.
- Maggiori informazioni per l'utente disponibile sul sito [www.abb.com/freathome](http://www.abb.com/freathome) o tramite scansione del codice QR.
- Per informazioni sull'integrazione nel sistema vedere il manuale del sistema ([www.abb.com/freathome](http://www.abb.com/freathome)).

**Uso conforme alle prescrizioni**  
L'unità sensore (con accoppiatore bus) può essere assegnata a un attuatore d'uscita presente. Gli apparecchi consentono di eseguire operazioni di accensione/spengimento e non sono preconfigurati.

- Per informazioni dettagliate sulle funzioni disponibili consultare il manuale tecnico (vedere codice QR).

**Dati tecnici**

Alimentazione elettrica	24 VDC (tramite linea bus)
Utenti bus	1 (12 mA)
Collegamento	Morsetto di allacciamento bus: 0,4-0,8 mm; Tipo di cavo: J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm; Spelatura: 6-7 mm
Tipo di protezione	IP20
Temperatura ambiente	- 5 °C ... +45 °C
Temperatura di immagazzinamento	- 20 °C – + 70 °C

**Montaggio**  
Eseguire il montaggio esclusivamente in scatole da incasso poste in locali chiusi privi di umidità. Osservare le norme vigenti in materia. Rimuovere l'etichetta identificativa e incollarla nella lista (per System Access Point).

- Ordinare separatamente i telai di copertura e le coperture.
- Le serie di interruttori disponibili sono elencate nel catalogo elettronico ([www.busch-jaeger-catalogue.com](http://www.busch-jaeger-catalogue.com)).

**Collegamento**  
Eseguire il collegamento secondo lo schema di collegamento.

- Attenzione! Accertarsi che la polarità sia corretta.

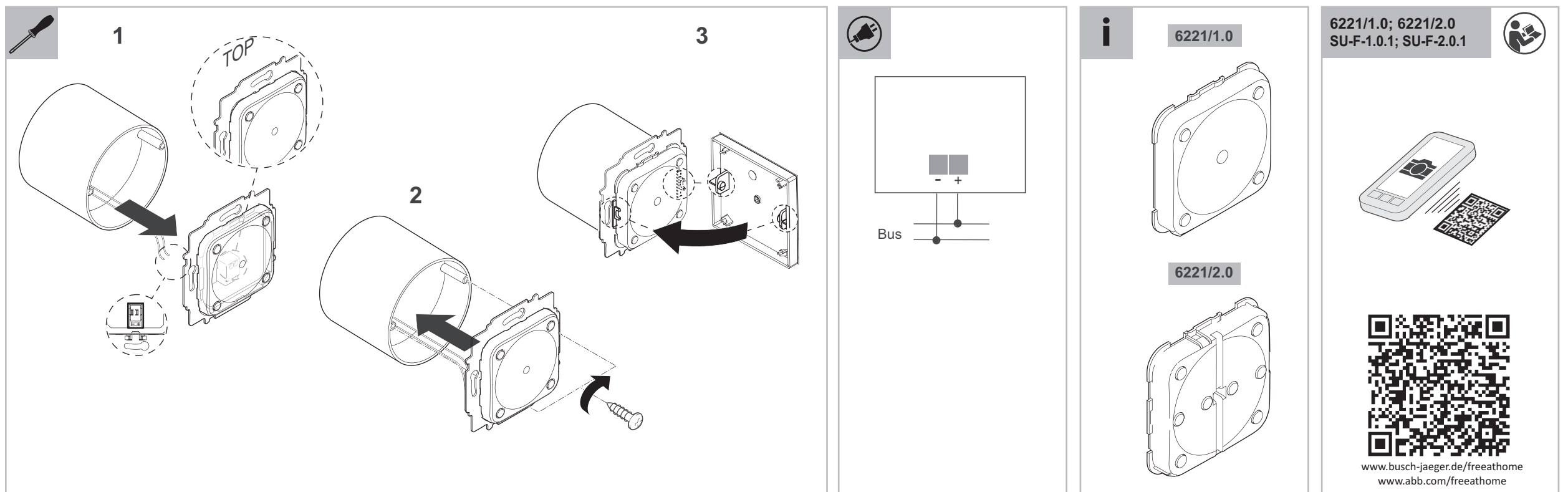
**Messa in servizio**  
L'apparecchio collegato alla linea bus viene rilevato automaticamente dal sistema dopo alcuni secondi. Per utilizzare le funzioni aggiuntive è necessario parametrizzare gli apparecchi.

- Per informazioni dettagliate sulla messa in servizio e sulla parametrizzazione consultare il manuale tecnico o la guida online del System Access Point ([www.abb.com/freathome](http://www.abb.com/freathome)).
- L'aggiornamento firmware avviene tramite System Access Point.

**Altre caratteristiche del prodotto:**

- LED verdi per orientamento/indicazione di stato
- Coperture sostituibili con appositi simboli

**Service**  
Busch-Jaeger Elektro GmbH - una società del gruppo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com); Tel: 0800 55 1166



Français

**Bloc capteur simple ; double**

**AVERTISSEMENT**

- Un contact direct ou indirect avec des pièces sous tension entraîne un passage de courant dangereux dans le corps. Celui-ci risque d'entraîner un choc électrique, des brûlures ou la mort.
- Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage !
- Faire réaliser toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V uniquement par des techniciens spécialisés !

- Les instructions de montage sont à lire attentivement et à conserver.
- Des informations utilisateurs supplémentaires sont disponibles sur le site [www.abb.com/freathome](http://www.abb.com/freathome) ou en scannant le code QR.
- Pour des informations sur l'intégration du système, voir le manuel système ([www.abb.com/freathome](http://www.abb.com/freathome)).

**Utilisation conforme**

Le bloc capteur (avec coupleur de bus) peut être affecté à un actionneur de commutation disponible. Les appareils servent aux opérations de commutation et ne sont pas préconfigurés.

- Des informations détaillées sur la gamme des fonctions sont disponibles dans le manuel technique (voir le code QR).

**Caractéristiques techniques**

Alimentation électrique	24 VDC (via la ligne bus)
Participant au bus	1 (12mA)
Raccordement	Borne de raccordement du bus : 0,4-0,8 mm ; Type de câble : J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm ; Dénudé sur : 6-7 mm
Type de protection	IP20
Température ambiante	- 5 °C – +45 °C
Température de stockage	- 20 °C – + 70 °C

**Montage**

- Montage uniquement dans des boîtes encastrées se trouvant dans des pièces intérieures non humides. Respecter les prescriptions en vigueur lors de l'opération. Enlever l'étiquette d'identification et la coller sur la liste (au niveau du System Access Point).
- Commander séparément la plaque de recouvrement et les caches.
- Les programmes de commutateurs possibles sont disponibles dans le catalogue électronique ([www.busch-jaeger-catalogue.com](http://www.busch-jaeger-catalogue.com)).

**Raccordement**

- Réaliser le raccordement conformément au schéma de raccordement
- Attention ! Veiller à ce que la polarité soit correcte.

**Mise en service**

- L'appareil raccordé à la ligne de bus est détecté automatiquement par le système à l'issue de quelques secondes. Un paramétrage des appareils en vue de l'exécution des fonctions est nécessaire.
- Des informations détaillées sur la mise en service et le paramétrage sont disponibles dans le manuel technique et l'aide en ligne du System Access Point ([www.abb.com/freathome](http://www.abb.com/freathome)).
- La mise à jour du micrologiciel est réalisée par le biais du System Access Point.

**Autres caractéristiques produit :**

- LED vertes en tant que lumière d'orientation/affichage de l'état
- Caches interchangeables munis des symboles correspondants

**Service**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Une société du groupe ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com); tél. : +49 2351 956-1600

中文

**传感器单元 1 路；2 路**

**警告**

- 直接或间接接触导电零件时，可能有触电危险。可能造成电击、灼伤或死亡。
- 安装和拆卸前应切断电源！
- 仅可由专业技术人员操作 230 伏电网。

- 请仔细阅读并妥善保管安装说明。
- 更多用户信息查询 [www.abb.com/freathome](http://www.abb.com/freathome) 或通过扫描 QR 代码获取。
- 系统连接信息请参见系统手册 ([www.abb.com/freathome](http://www.abb.com/freathome))。

**按规定使用**

可将传感器单元（带总线耦合器）分配给现有的开关执行器。设备用于开关过程，未经过预配置。

- 功能范围的详细信息位于技术手册中（参见 QR 代码）。

**技术数据**

电源	24 VDC（通过总线供电）
总线用户	1（12mA）
连接	总线连接端子：0.4-0.8 mm 导线类型：J-Y(St)Y, 2x2x0.8 mm 绝缘层：6-7 mm
保护方式	IP20
环境温度	- 5 °C - +45 °C
储存温度	- 20 °C - + 70 °C

**安装**

- 仅可安装在干燥室内的嵌装盒内。同时，须注意有效规定。揭下识别标签并贴在列表中（在 System Access Point 中）。
- 单独订购盖板框和盖板。
- 从电子目录中查询可用的开关系列 ([www.busch-jaeger-catalogue.com](http://www.busch-jaeger-catalogue.com))。

**连接**

- 根据接线图进行连接。
- 请务必确保正确的极性。

**调试**

- 数秒钟后，系统将自动识别与总线连接的设备。为了执行辅助功能，必须设置设备参数。
- 调试和参数设置的详细信息位于技术手册和“System Access Point”在线帮助中 ([www.abb.com/freathome](http://www.abb.com/freathome))。
- 通过 System Access Point 更新固件。

**其它产品特点：**

- 用作定向光/状态显示的绿色 LED
- 带相应符号的可更换盖板

**维修**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - ABB 集团旗下企业, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com); 电话：+86 400-820-9696

Português

**Unidade de sensor 1 vez ; 2 vezes**

**ATENÇÃO**

- No caso de contato direto ou indireto com peças condutoras de tensão, há uma perigosa passagem de corrente pelo corpo. As consequências podem ser o choque elétrico, queimaduras ou a morte.
- Antes da montagem e da desmontagem, desligar a tensão da rede!
- Somente o pessoal especializado deve executar os trabalhos na rede 230 V.

- Ler e guardar com cuidado o manual de montagem.
- Outras informações para o usuário sob [www.abb.com/freathome](http://www.abb.com/freathome) ou escaneando os códigos QR.
- Informações sobre a conexão do sistema, ver o manual do sistema ([www.abb.com/freathome](http://www.abb.com/freathome)).

**Utilização conforme**

A unidade de sensor (com acoplador de barramento) pode ser atribuída a um atuador de comutação disponível. Os aparelhos servem para os processos de comutação e não são pré-configurados.

- Informações detalhadas sobre a gama de funções encontram-se no manual técnico (ver o código QR).

**Dados técnicos**

Alimentação de corrente	24 VCC (através de linha de barramento)
Participante do barramento	1 (12mA)
Ligação	Terminal de conexão de barramento: 0,4-0,8 mm; Tipo de cabo: J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm; Isolamento: 6-7 mm
Classe de proteção	IP20
Temperatura ambiente	- 5 °C – +45 °C
Temperatura de armazenagem	- 20 °C – + 70 °C

**Montagem**

- Montagem somente nas caixas embutidas que encontram-se em interiores secos. Observar para isso os regulamentos válidos. Remover o Identilabel e colá-lo na lista (no System Access Point).
- Encomendar separadamente o quadro de cobertura e as coberturas.
- As possíveis séries de interruptores podem ser consultadas na catálogo eletrônico ([www.busch-jaeger-catalogue.com](http://www.busch-jaeger-catalogue.com)).

**Ligação**

- Fazer a ligação de acordo com o gráfico de ligações.
- Atenção! Observar a polaridade correta.

**Colocação em funcionamento**

- O aparelho conectado na linha de barramento é detectado automaticamente pelo sistema após alguns segundos. Os aparelhos devem ser parametrizados para a execução das funções.
- Informações detalhadas sobre a colocação em funcionamento e parametrização encontram-se no manual técnico e na ajuda online do System Access Point ([www.abb.com/freathome](http://www.abb.com/freathome)).
- A atualização do firmware é feita através do System Access Point.

**Outras características do produto:**

- LEDs verdes como luz de orientação/indicador de estado
- Coberturas substituíveis com os respectivos símbolos

**Serviço**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - uma empresa do grupo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com); Tel: 08000149111